

# Cartucho SPERIAN

## Modelo 1688 CN/CS/P100

### Instrucciones de uso

El cartucho Modelo 1688 ha sido aprobado por NIOSH para uso exclusivamente con las máscaras para gas Opti-Fit Modelos 7530/7630/7730/7590/7690/7790 de Sperian. Brinda protección contra cloroacetofenona (CN), o-clorobencilideno malonitrilo (CS) y partículas P100. **Lea atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones suministradas con la máscara para gas antes de ponerla en uso.**



#### ADVERTENCIA

- Una máscara para gas reducirá pero no eliminará la inhalación de contaminantes y microorganismos.
- Antes de usar la máscara para gas lea atentamente estas advertencias, limitaciones e instrucciones, y las instrucciones de uso de la máscara. La máscara para gas debe usarse según las instrucciones suministradas. Ninguna máscara para gas puede brindar protección completa contra todas las condiciones posibles.
- Esta máscara para gas debe usarse como protección únicamente contra los contaminantes que figuran en la etiqueta del cartucho y/o la etiqueta de aprobación de NIOSH. Verifique que el cartucho sea apto para la protección necesaria.
- Las máscaras para gas no administran oxígeno. No usarlas en atmósferas con menos del 19.5% de oxígeno por unidad de volumen.
- No usar esta máscara para gas donde se desconozca la concentración de contaminantes o exista peligro inmediato para la vida o la salud (IDLH).
- Esta máscara para gas no debe usarse bajo agua, para fumigar, para combatir incendios de estructuras internas, para soplado abrasivo ni en lugares donde la máscara pueda entrar en contacto con chispas, llamas o temperaturas altas.
- Usar la máscara para gas en el marco de un programa de seguridad que cumpla las Normas de protección respiratoria de OSHA, 29 CFR 1910.134, que puede obtenerse en la Administración de Seguridad y Salud Laboral del Departamento de trabajo de EE.UU.
- Para brindar protección adecuada, la máscara para gas debe tener calce adecuado para cada individuo. El calce apropiado de la máscara es responsabilidad del usuario. Véanse las declaraciones suplementarias de ANSI Z88.3 y OSHA 29 CFR 1910.134.
- La barba crecida o incipiente, y las patillas evitan la formación de un cierre hermético de la máscara e incluso el funcionamiento normal de la válvula. No use esta máscara para gas si no está afeitado a ras. La ausencia de una o de ambas dentaduras postizas, la presencia de profundas cicatrices faciales y otros factores similares pueden afectar seriamente el calce de la máscara.
- Regrese inmediatamente a un área no contaminada si: Siente olor o sabor a contaminantes, siente irritación de los ojos, la nariz o la garganta, la respiración se vuelve dificultosa, el aire que respira se siente incómodamente cálido, siente náusea o mareo, notara una disminución del caudal de aire que ingresa o la máscara se mueve, se resbala o tiene fugas.
- Una máscara para gas no protege las partes expuestas del cuerpo. Algunos contaminantes pueden ser absorbidos directamente por la piel y otros pueden quemar o irritar las partes que quedan expuestas.
- No modifique de ninguna manera el cartucho ni la máscara para gas.



#### ADVERTENCIA—Continuación

- No usar la máscara para gas a temperatura ambiente superior a 130 °F (55 °C).
- La máscara tiene látex natural, que podría causar reacciones alérgicas en ciertos individuos. Si experimentara una reacción alérgica, interrumpa el uso de la máscara.
  - Si experimentara irritación o decoloración de la piel, interrumpa el uso.
  - No use este cartucho no la máscara para gas si ha estado expuesta a contaminantes. Los contaminantes pueden acumularse en el interior de la máscara y ser inhalados al colocársela.
  - Para ser usado únicamente por personal capacitado.
  - Esta máscara podría brindar insuficiente protección si se la usa incorrectamente, en cuyo caso existirá riesgo de lesiones personales, enfermedades graves o incluso de muerte.

#### I. INSTALACIÓN DEL CARTUCHO

No quitar el cartucho de su envase original hasta el momento de usarlo. El cartucho puede instalarse en el frente de la máscara o en cualquiera de los dos lados del visor de la misma.

Instalación lateral / frontal

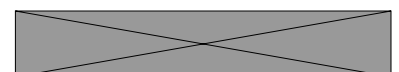
1. Verifique la fecha de vencimiento del cartucho en el extremo derecho de la etiqueta del mismo.
2. Quite el tapón del frente de la máscara o del conector lateral del cartucho. Desenrosque el tapón con una moneda u objeto similar. No utilice un destornillador ya que podría dañar el tapón.
3. Quite el cartucho de su bolsa de polietileno. Quite el tapón de la parte superior del cartucho y la tapa del extremo roscado. Deseche la tapa, el tapón y la bolsa de polietileno.
4. Enrosque el cartucho en la boquilla o conector para cartucho y ajustarlo a mano. No ajustar excesivamente.
5. Si no estuvieran colocados, enrosque un tapón en los dos conectores que quedan sin usar. Ajuste a mano con una moneda u objeto similar. No ajustar excesivamente.

#### II. VIDA ÚTIL DEL CARTUCHO



#### ADVERTENCIA

- OSHA permite el uso de equipos respiratorios de protección contra contaminantes difíciles de detectar. Cambiar el cartucho siguiendo las recomendaciones de frecuencia de cambio de OSHA basadas en datos objetivos para cambiarlo antes de que llegue al fin de su vida útil.





#### ADVERTENCIA—Continuación

- **Abandone inmediatamente el área contaminada si siente gusto u olor de contaminantes o se le irritan los ojos o la garganta. Cambie el cartucho antes de volver a ingresar a un área contaminada.**
- **Cambie el cartucho si la respiración se vuelve dificultosa o incómoda. A medida que se acumulan partículas en el filtro, aumenta la resistencia a la respiración. Si espera demasiado tiempo para cambiar el cartucho, las partículas podrían penetrar el cierre de la máscara en lugar de acumularse en el filtro, por eso, SPERIAN recomienda cambiar el cartucho al menos una vez por día.**
- **Establecer la vida útil del cartucho para mezclas de contaminantes es una tarea compleja que exige conocimiento profesional para definir una frecuencia de cambio razonable. OSHA tiene un método práctico para determinar la vida útil de cartuchos para mezclas. El método encara dos situaciones. La primera es cuando los componentes individuales de la mezcla tienen tiempos similares de penetración (por ejemplo, dentro de un rango de magnitud). En este caso, OSHA recomienda sumar las concentraciones de todos los componentes de la mezcla para determinar la "concentración total" y definir la vida útil para esa mezcla en base al componente de menor vida útil. El segundo método es cuando los componentes individuales poseen tiempos de penetración que varían al menos el doble entre sí. En este caso, OSHA recomienda definir la vida útil de la mezcla en base al contaminante de menor tiempo de penetración. Los métodos prácticos de OSHA podrían no ser aptos para todas las mezclas. En ciertos casos, la vida útil real de la mezcla podría ser mucho menor que la calculada. Por tal motivo, SPERIAN recomienda el uso de métodos experimentales. Si no estuviera seguro sobre la determinación de la vida útil de cartuchos para mezclas, comuníquese con SPERIAN.**
- **El ignorar esta advertencia podría causar graves lesiones personales, enfermedad o incluso la muerte.**

La vida útil con gases y vapores depende del ritmo respiratorio del usuario de la máscara, las características del contaminante y las condiciones ambientales, tales como la temperatura y la humedad. Un cartucho saturado dejará filtrar cantidades muy pequeñas de contaminante que podrían detectarse por el olfato, el gusto o síntomas de irritación. Cambiar el cartucho según la frecuencia recomendada por OSHA o incluso antes si detectara la presencia de contaminantes por olor, gusto, irritación o señales de que la unidad está dañada o deteriorada. Cambiar el cartucho según la frecuencia establecida por las autoridades competentes y desecharlo en cumplimiento de las normas federales, estatales y municipales. Usar siempre un cartucho nuevo extraído de su envase original.

La vida útil del filtro de partículas depende del ritmo respiratorio del usuario de la máscara, las características del contaminante y las condiciones ambientales, tal como la humedad. El filtro de partículas usado en el cartucho es aprobado por normas NIOSH para larga duración contra todo tipo de partículas. Al ser usado en atmósferas con lubricantes, fluidos refrigerantes, glicerina, etc., o en atmósferas sin lubricantes, el cartucho debe cambiarse inmediatamente si estuviera dañado, sucio, embebido en líquido tal como agua o alcohol, cuando su aspecto no sea normal o cuando el usuario nota un aumento de la resistencia a la respiración que hace incómodo usar la máscara.

Si no ocurriera nada de lo mencionado anteriormente y existe un programa de protección respiratoria según OSHA 29 CFR 1910.134, el cartucho puede usarse continuamente por un máximo de 30 días o 40 horas, lo que se cumpla primero. El tiempo en servicio puede ser prolongado si el filtro demuestra resultados según 42 CFR Parte 84. Se use en atmósferas con o sin lubricantes, SPERIAN recomienda cambiar el filtro todos los días porque el usuario no siempre puede detectar pequeños defectos del filtro que le hagan perder su rendimiento, además, el aumento de la resistencia a la respiración es una determinación subjetiva.

### III. INFORMACIÓN ADICIONAL

Si necesitara más información o ayuda con cualquier producto SPERIAN, consultar su distribuidor local o comuníquese con:

**SPERIAN**  
3001 S. Susan Street  
Santa Ana, CA 92704  
(714) 545-0410 o (888) APR-SCBA  
FAX (714) 850-0299

### IV. GARANTÍA Y LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD

**GARANTÍA LIMITADA:** SPERIAN garantiza este producto contra defectos de materiales y fabricación, siempre y cuando el mismo se conserve en el envase original de SPERIAN antes ponerlo en uso. En dicho período, SPERIAN reparará o cambiará, a su propia discreción, las partes defectuosas. Todos los gastos de envío y transporte estarán a cargo del propietario.

**EXCLUSIONES: INDEPENDIENTEMENTE DE LOS TÉRMINOS DE LA ORDEN DE COMPRA O DE CUALQUIER OTRA ÍNDOLE, LA ÚNICA GARANTÍA OFRECIDA POR SPERIAN ES EXPRESAMENTE LA GARANTÍA LIMITADA ANTERIORMENTE ESTIPULADA. ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SE OFRECE EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA IMPLÍCITA DE APTITUD COMERCIAL O APTITUD PARA PROPOSITOS PARTICULARES.**

**CONDICIONES:** Esta garantía es válida si el producto se usa, mantiene e inspecciona según lo indicado en el manual de instrucciones del usuario, incluyendo el cambio inmediato o la reparación de las partes defectuosas y otras tareas de mantenimiento y reparación que sean necesarias. Queda expresamente excluido de esta garantía el desgaste normal por uso, las partes dañadas por maltrato, uso indebido, negligencia o accidentes, y las válvulas de entrada y salida de aire.

**LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDADES:** Ningún tipo de garantía o declaración ofrecida oralmente por SPERIAN, sus distribuidores o agentes cambiarán los términos de esta garantía. **A EXCEPCIÓN DE LO ESTIPULADO AQUÍ EXPRESAMENTE, SPERIAN NO ASUMIRÁ NINGÚN TIPO DE RESPONSABILIDAD POR PÉRDIDAS O PERJUICIOS, SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, INCIDENTALES O DE OTRA ÍNDOLE ANTE EL COMPRADOR O USUARIO DE ESTE PRODUCTO, EMERGENTES DE LA VENTA O USO DEL MISMO.**

